Переклад анкети

для отримання Шенгенської візи

Traduction du formulaire de demande de visa Schengen

ФОТО
3,5 x 4,5 cm

PHOTO
3,5 x 4,5 cm

1. Прізвище (-а) / Nom (s) de Famille (x)

2. Прізвище (-а) при народженні /попереднє (-і) прізвище (-а) / Nom(s) de naissance /Nom de famille antérieur(s) (x)

3. Ім'я (Імена) / Prénom(s) (x)

4. Дата народження (день-місяць-рік) / Date de naissance (jour-mois-année)

5. Місце народження / Lieu de naissance

6. Країна народження / Pays de naissance

7. Громадянство / Nationalité actuelle

Громадянство при народженні, якщо відмінне від теперішнього / Nationalité à la naissance, si différente:

8. Стать / Sexe
□ Чоловік / Masculin
□ Жінка / Féminin

9. Громадянський стан / Etat civil
□ Неодружений/незаміжня / Célibataire
□ Одружений/заміжня / Marié(e)
□ Divorcé(e) / Розлучений (-а)
□ / Séparé(e)
□ Veuf (Veuve) / вдівець/вдова
□ Інше (прохання уточнити) / Autres (veuillez spécifier)

10. Для неповнолітніх: прізвище, ім'я, адреса (якщо відрізняється від адреси заявника) та громадянство особи, що має батьківські права або є офіційним опікуном / Pour les mineurs: Nom, prénom, adresse (si différente de celle du demandeur) et nationalité de l'autorité parentale / du tuteur légal

11. Номер загальногромадянського внутрішнього паспорту/ Numéro du document national d'identité, le cas échéant

12. Тип паспорту/ Type de document de voyage

□ Закордонний паспорт / Passeport ordinaire
□ Дипломатичний паспорт / Passeport diplomatique
□ Службовий паспорт / Passeport de service
□ Офіційний паспорт / Passeport officiel
□ Спеціальний паспорт / Passeport spécial
□ Інший проїзний документ (прохання уточнити) / Autres documents de voyage (à préciser):

13. Номер паспорту / Numéro du document de voyage

14. Дата видачі / Date de délivrance

15. Дійсний до / Date d'expiration /

16. Ким виданий / Délivré par

17. Поштова адреса та адреса електронної пошти заявника / Adresse de domicile et adresse électronique du demandeur

Номер(-и) телефону (-ів) / Numéro de téléphone

18. Проживання не в країні громадянства / Résidence dans un autre pays que celui de la nationalité actuelle

□ Ні / Non /
□ Так. Дозвіл на проживання або еквівалентний документ / Oui. Autorisation de séjour ou équivalent
Nº…….…. Дійсний до / Date d'expiration…….….

PARTIE RESERVEE A L'ADMINISTRATION

Date d'introduction de la demande:

Numéro de la demande de visa:

Demande introduite par:

□ Ambassade/Consulat
□ SCAC
□ Prestataire de services
□ Intermédiaire commercial
□ à la frontière

Nom:

□ Autres

Responsable du dossier:

Documents présentés:

□ Documents de voyage
□ Moyens de subsistance
□ Invitation
□ Moyens de transport
□ Assurance de voyage
□ Autres:

Decision concernant le visa:

□ Refusé
□ Délivré:
□ A
□ C
□ VTL

□ Valable:
du …
au …

Nombre d'entrées:

□ Une □ 2 □ multiples

Nombre de jours:

(x) Пункти з 1 по 3 повинні заповнюватися відповідно до даних, що фігурують в паспорті. / Los campos 1 a 3 deben rellenarse con arreglo a los datos que figuren en el documento de viaje.

NE PAS UTILISER CE DOCUMENT POUR UNE DEMANDE DE VISA SCHENGEN

[illegible]

* Члени сім’ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації (подружжя, діти, батьки на утриманні), які подорожують згідно з угодою про вільне пересування, не мають заповнювати поля, відмічені зірочкою. Члени сім’ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації мають подати документи, що підтверджують родинний зв'язок та заповнити пункти номер 34 і 35.

NE PAS UTILISER CE DOCUMENT POUR UNE DEMANDE DE VISA SCHENGEN

[illegible]

*** 19. Посада, яку займаєте/** Profession actuelle

*** 20. Назва, адреса і номер телефону роботодавця. Для учнів і студентів - назва і адреса навчального закладу** / Nom, adresse et numéro de téléphone de l'employeur. Pour les étudiants, nom et adresse de l'établissement d'enseignement

21. Основна мета подорожі: / Objet(s) principal (aux) du voyage:
□ Туризм / Tourisme □ Бізнес / Affaires □ Візит до родичів чи друзів / Visite à la famille ou amis
□ Культура / Culturel
□ Спорт / Sport □ Офіційний візит / Visite oficielle □ Лікування / Raisons médicales □ Навчання / Etudes
□ Транзит / Transit
□ Транзит в аеропорту / Transit aéroportuaire □ Інше (прохання уточнити) / Autre (à spécifier)

22. Країна(-и) призначення / Etat(s) Membre(s) de destination

23. Країна першого в´їзду в Шенгенську зону / Etat membre de la première entrée

24. Кількість в'їздів / Nombre d'entrées demandées
□ один / une □ два / deux □ багато / multiples

25. Запланований період перебування або транзиту. Вкажіть кількість днів / Durée du séjour ou du transit prévu. Indiquer le nombre de jours

26. Шенгенські візи, отримані впродовж останніх трьох років / Visas Schengen délivrés au cours des trois dernières années
□ Ні / Non □ Так. Строки дії візи: з……..по……/ Oui. Date(s) de validité : du…….. au……..

27. Відбитки пальців, взяті при отриманні попередньої Шенгенської візи / Empreintes digitales prises précédemment aux fins d'une demande de visa Schengen
□ Ні / Non

□ Так. Дата (якщо відома): / Oui. Date, si elle est connue: ……

28. Дозвіл на в´їзд до країни призначення, якщо має місце/ Autorisation d'entrée dans le pays de destination finale, le cas échéant

Ким виданий / Délivrée par …… дійсний з / valable du ……до / au ……

29. Запланована дата в'їзду на територію Шенгенської зони / Date d'arrivée prévue dans l'espace Schengen

30. Запланована дата виїзду з території Шенгенської зони /
Date de départ prévue de l'espace Schengen

*** 31. Прізвище та ім'я приймаючої особи (осіб), яка (які) проживає (-ють) у державі (державах) Шенгенської зони. В іншому випадку, назва готелю (готелів) або адреса місця (місць) проживання у державі (державах) Шенгенської зони**. Nom et prénom de la ou des personnes qui invitent dans le ou les Etats Membres. A défaut, nom d'un hôtel ou des hôtels ou adresses temporaires dans le ou les Etats Membres.

Поштова адреса та адреса електронної пошти приймаючої особи (осіб) / готелю (готелів) / місця (місць) проживання / Adresse et adresse électronique de la ou les personnes qui invitent / du ou des hôtels / du ou des lieux d'hébergement temporaire

Номер телефону та факсу
Numéro de téléphone et fax

NE PAS UTILISER CE DOCUMENT POUR UNE DEMANDE DE VISA SCHENGEN

[illegible]

* Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації (подружжя, діти, батьки на утриманні), які подорожують згідно з угодою про вільне пересування, не мають заповнювати поля, відмічені зірочкою. Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації мають подати документи, що підтверджують родинний зв'язок та заповнити пункти номер 34 і 35./Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza (cónyuges, hijos o ascendientes a cargo) que viajen ejerciendo su derecho de libre circulación no deben rellenar los campos marcados con un asterisco. Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza deben presentar documentos que demuestren este parentesco y rellenar las casillas nº 34 y 35.

***32. Назва та адреса приймаючого підприємства чи організації** / Nom et adresse de l'organisation / entreprise hôte	**Номер(-и) телефону(-ів) та факсу підприємства чи організації** / Numéro de téléphone et fax de l'entreprise
Прізвище, ім'я, адреса, номери телефону та факсу, та адреса електронної пошти контактної особи у підприємстві чи організації:/ Nom, prénom,, adresse, numéro de téléphone, fax et adresse électronique de la personne de contact dans l'entreprise ou organisation:	
***33. Витрати на подорож та проживання заявника під час його перебування покриваються: /** Les frais de voyage et de subsistance durant votre séjour sont financés par:	
□ самим заявником / par vous-même Кошти на перебування / Moyens de subsistance □ Готівка / Argent liquide □ Дорожні чеки / Chèques de voyage □ Кредитні картки / Carte de crédit □ Оплачене житло / Hébergement prépayé □ Оплачений транспорт / Transport prépayé □ Інше (прохання уточнити) / Autres (à préciser)	□ Спонсор (приймаюча сторона, підприємство, організація) / Par un garant (hôte, entreprise, organisation, veuillez préciser) □ Вказане в пунктах 31 або 32 / visé dans la case 31 ou 32 □ Інше (прохання уточнити) / autre (veuillez préciser) Кошти на перебування / Moyens de subsistance □ Готівка / Argent liquide □ Наявність житла / Hébergement fourni □ Всі витрати на перебування покриваються / Tous les frais sont financés pendant le séjour □ Оплачений транспорт / Transport prépayé □ Інше (уточніть) / Autres (à préciser)
34. Особисті дані члена сім'ї, який є громадянином ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації / Données personnelles du membre de la famille qui est ressortissant de l'Union Européenne, de l'EEE ou de la Confédération Suisse	
Прізвище(-а) / Nom(s)	**Ім'я (Імена)** / Prénom (s)
Дата народження / Date de naissance; **Громадянство** / Nationalité	**Номер проїзного документу чи посвідчення особи** / Numéro du document de voyage ou du document d'identité
35. Родинний зв'язок з громадянином ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації / Lien de parenté avec le ressortissant de l'UE, de l'EEE ou de la Confédération Suisse □ чоловік або дружина / conjoint □ син або донька / enfant □ онук або онука / petit-fils ou petite-fille □ батьки або прабатьки на утриманні / ascendant à charge	
36. Місце і дата / Lieu et date	**37. Підпис (замість неповнолітньої дитини підписує один з батьків або опікунів)** / Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale / tuteur légal)
Мені відомо, що відмова у видачі візи не є приводом для повернення візового збору **Je suis informé que les droits de visa ne sont pas remboursés si le visa est refusé..**	

Для заявників на багаторазову візу(див пункт № 24): Мені відомо про необхідність мати медичну страховку як для першої подорожі, так і для наступних поїздок на територію країн-учасниць Шенгенської угоди Applicable en cas de demandes à entrées multiples (voir la case nº 24): Je suis informé(e) de la nécessité de disposer d'une assurance maladie en voyage adéquate pour mon premier séjour et lors de voyages ultérieurs sur le territoire des Etats Membres.

* Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації (подружжя, діти, батьки на утриманні), які подорожують згідно з угодою про вільне пересування, не мають заповнювати поля, відмічені зірочкою. Члени сім'ї громадян ЄС, ЄЕП або Швейцарської Конфедерації мають подати документи, що підтверджують родинний зв'язок та заповнити пункти номер 34 і 35. / Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza (cónyuges, hijos o ascendientes a cargo) que viajen ejerciendo su derecho de libre circulación no deben rellenar los campos marcados con un asterisco. Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza deben presentar documentos que demuestren este parentesco y rellenar las casillas nº 34 y 35.

NE PAS UTILISER CE DOCUMENT POUR UNE DEMANDE DE VISA SCHENGEN

[illegible]

Мені відома наступна інфомація і я з нею погоджуюсь: дані, які потрібно вказати в цій заяві, надання фотографії, і, у разі необхідності, моїх відбитків пальців є обов'язковими для розгляду заяви на отримання візи; мої персональні дані та дані, вказані у заяві на отримання візи, а також мої відбитки пальців та фотографія будуть передані до компетентних органів країн-учасниць Шенгенської угоди та розглядатимуться цими органами при прийнятті рішення щодо видачі візи.

Ця інформація, а також рішення щодо заяви на отримання візи, анулювання, відкликання або подовження виданої візи зберігатиметься у системі VIS[1] протягом п'яти років та буде доступною для компетентних органів, що здійснюють візовий контроль на зовнішніх кордонах та на території країн-учасниць Шенгенської угоди; для міграційних служб, установ, що розглядають надання політичного притулку країн-учасниць Шенгенської угоди з метою перевірки виконання вимог в'їзду, законного перебування та проживання на території країн-учасниць Шенгенської угоди; з метою встановлення особи громадян, які не дотримуються або перестали виконувати ці вимоги; з метою вивчення заяви на отримання політичного притулку та встановлення ступені відповідальності за це. У певних випадках, також зможуть перевіряти ці дані компетентні органи країн- учасниць Шенгенської угоди та Європол з метою уникнення, розкриття або розслідування терористичних або інших тяжких злочинів. Іспанською установою, яка уповноважена обробляти дані, є Консульство, до якого подається заява на отримання візи.

Мені відомо, що я маю право отримати від будь-якої країни-учасниці Шенгенської угоди мої персональні дані, які фігурують у системі VIS та яка країна їх внесла, а також вимагати виправити ту інформацію, яка є неточною та видалити ті дані, які були отримані нелегально. Якщо я подаю відкрите клопотання, установа, яка обробляє мою заяву, має поінформувати мене, яким чином я можу перевірити мої персональні дані, та яким чином можна їх виправити або знищити, та як це зробити відповідно до внутрішнього законодавства країни-учасниці Шенгенської угоди, до якої я звернувся. Національна установа, що здійснює контроль і вивчає всі клопотання, пов'язані із захистом персональних даних.

Я заявляю, що надав правдиві дані у повному обсязі. Мені відомо, що будь-яка неправдива інформація може стати приводом для відмови у видачі візи, в анулюванні виданої візи та дозволяє розпочати судову справу проти мене, відповідно до законодавства країни-учасниці Шенгенської угоди, яка розглядає мою заяву на отримання візи.

Я зобов'язуюсь покинути територію країн-учасниць Шенгенської угоди до закінчення строку дії виданої візи. Мене поінформували, що віза-це одна з вимог для в'їзду на територію країн-учасниць Шенгенської угоди. Факт отримання візи не означає, що я маю право на повернення грошей, якщо я порушив положення статті 5, пункту 1 Регламенту ЄС № 562/2006 (Шенгенський прикордонний кодекс), внаслідок чого мені заборонили в'їзд до країни призначення. Виконання вимог в'їзду перевірятиметься при в'їзді на територію країн-учасниць Шенгенської угоди.

En connaissance de cause, j'accepte ce qui suit: aux fins de l'examen de ma demande de visa, il y a lieu de recueillir les données requises dans ce formulaire, de me photographier et, le cas échéant, de prendre mes empreintes digitales et ma photo, seront communiquées aux autorités compétentes des Etats Membres et traitées par elles, aux fins de la décision relative à ma demande de visa.

Ces données, ainsi que celles concernant la décision relative à ma demande de visa, ou toute décision d'annulation, d'abrogation ou de prolongation de visa, seront saisies et conservées dans le système d'information sur les visas(VIS) pendant une période maximale de cinq ans, durant laquelle elles seront accessibles aux autoritées chargées des visas, aux autotiés compétentes chargées de contrôler les visas aux frontières extérieures et dans les Etats membres, aux autorités compétentes en matière d'immigration et d'asile dans les Etats membres aux fins de la vérification du respect des conditions d'entrées et de séjours réguliers sur le territoire des Etats membres, aux fins de l'identification des personnes qui ne remplissent pas ou plus ces conditions, aux fins de l'examen d'une demande d'asile et de la détermination de l'autorité responsable de cet examen.. Dans certaines conditions, ces données seront aussi accessibles aux autorités désignées par des Etats membres et à Europol aux fins de la prévention et de la détection des infractions terroristes et des autres infractions pénales graves, ainsi qu'aux fins des enquêtes en la matière. L'autorité de l'Etat membre est compétente pour le traitement des données (...).

Je suis informé(e) de mon droit d'obtenir auprès de n'importe quel Etat membre la notification des données me concernant qui sont enregistrées dans le VIS ainsi que de l'Etat membre qui les a transmises, et de demander que les données me concernant soient rectifiées si elles sont erronées ou effacées si elles ont été traitées de façon illicites. A ma demande expresse, l'autorité qui a examiné ma demande m'informera de la manière dont je peux exercer mon droit de vérifier les données à caractère personnel me concernant et de les faire rectifier ou supprimer, y compris des voies de recours prévues à cet égard par la législation nationale de l'Etat concerné. L'autorité de contrôle nationale dudit Etat membre pourra être saisi des demandes concernant la protection des données à caractère personnel.

Je déclare qu'à ma connaissance, toute les indications que j'ai fournies sont correctes et complètes. Je suis informé(e) que toute fausse déclaration entraînera le rejet de ma demande ou l'annulation du visa s'il a déjà été délivré, et peut entraîner des poursuites pénales à mon égard en application du droit de l'Etat membre qui traite la demande.

Je m'engage à quitter le territoire des Etats membres avant l'expiration du visa, si celui-ci m'est délivré. J'ai été informé(e) que la possession d'un visa n'est que l'une des conditions d'entrée sur le territoire européen des Etats membres. Le simple fait qu'un visa m'ait été accordé n'implique pas que j'aurai droit à une indemnisation si je ne remplis pas les conditions requises à l'article 5, paragrpahe 1, du code frontières Schengen et que l'entrée me soit refusée. Le respect des conditions d'entrée sera vérifié à nouveau au moment de l'entrée sur le territoire européen des Etats membres.

Місце і дата / Date et lieu	**Підпис (замість неповнолітньої дитини підписує один з батьків або опікунів)** / Signature (pour les mineurs, signature de l'autorité parentale / tuteur légal)

[1] З моменту підключення системи VIS / Dans la mesure où le VIS est opérationnel.